

Brussels, 28 February 2025

6537/25

**Interinstitutional File:
2025/0020 (NLE)**

**RELEX 242
CORLX 235
CFSP/PESC 339
COEST 180
FIN 234
JUR 131**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) 2025/398 of 24 February 2025 amending Regulation (EU) 2022/263 concerning restrictive measures in response to the illegal recognition, occupation or annexation by the Russian Federation of certain non-government controlled areas of Ukraine
(Official Journal of the European Union L 2025/398 of 24 February 2025)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) 2025/398 на Съвета от 24 февруари 2025 година за изменение на Регламент (ЕС) 2022/263 относно ограничителни мерки в отговор на незаконното признаване, окупация или анексиране от Руската федерация на определени неконтролирани от правителството зони на Украйна

(Официален вестник на Европейския съюз L 2025/398 от 24 февруари 2025 г.)

На страница 7, член 1, точка 12, в новия член 11а, параграф 1а, в края

вместо:

„... за да подпомогне лицата, посочени в член 10 от настоящия регламент, при спазването от тяхна страна на настоящия регламент.“,

да се четат:

„... за да подпомогне лицата, посочени в член 15 от настоящия регламент, при спазването от тяхна страна на настоящия регламент.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) 2025/398 del Consejo, de 24 de febrero de 2025, por el que se modifica el Reglamento (UE) 2022/263 relativo a medidas restrictivas en respuesta al reconocimiento, la ocupación o la anexión ilegales por la Federación de Rusia de determinadas zonas de Ucrania no controladas por el Gobierno

(Diario Oficial de la Unión Europea L, 2025/398, 24 de febrero de 2025)

En la página 7, artículo 1, punto 12 (nuevo artículo 11 *bis*, apartado 1 *bis*, *in fine*):

donde dice:

«... con el fin de ayudar a las personas a que se refiere el artículo 10 de este último a cumplir con él.»

debe decir:

«... con el fin de ayudar a las personas a que se refiere el artículo 15 de este último a cumplir con él.»

OPRAVA

nařízení Rady (EU) 2025/398 ze dne 24. února 2025, kterým se mění nařízení (EU) 2022/263 o omezujících opatřeních v reakci na nezákonné uznání nezávislosti, okupaci či anexi určitých území Ukrajiny, která nejsou pod kontrolou vlády, Ruskou federací

(Úřední věstník Evropské unie L 2025/398 ze dne 24. února 2025)

Strana 7, čl. 11 bod 12. v novém čl 11a odst. 1a na konci:

Místo:

„...s cílem pomoci osobám uvedeným v článku 13 tohoto nařízení při dodržování tohoto nařízení.“

má být:

„...s cílem pomoci osobám uvedeným v článku 15 tohoto nařízení při dodržování tohoto nařízení.“

BERIGTIGELSE

til Rådets forordning (EU) 2025/398 af 24. februar 2025 om ændring af forordning (EU) 2022/263 om restriktive foranstaltninger som reaktion på Den Russiske Føderations ulovlige anerkendelse, besættelse eller annektering af visse ikkeregeringskontrollerede områder i Ukraine

(Den Europæiske Unions Tidende L, 2025/398, 24. februar 2025)

Side 7, artikel 1, nr. 12), ny artikel 11a, stk. 1a

I stedet for:

"..., for at bistå de personer, der er omhandlet i nærværende forordnings artikel 10, med at overholde nærværende forordning."

læses:

"..., for at bistå de personer, der er omhandlet i nærværende forordnings artikel 15, med at overholde nærværende forordning."

BERICHTIGUNG

**der Verordnung (EU) 2025/398 des Rates vom 24. Februar 2025 zur Änderung der
Verordnung (EU) 2022/263 über restriktive Maßnahmen als Reaktion auf die illegale
Anerkennung, Besetzung oder Annexion bestimmter nicht von der Regierung kontrollierter
ukrainischer Gebiete durch die Russische Föderation**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 2025/398 vom 24. Februar 2025)

Seite 7, am Ende von Artikel 1 Nummer 12 neuer Artikel 11a Absatz 1a

Anstatt:

„[...]“, um die in Artikel 10 der vorliegenden Verordnung genannten Personen bei der Einhaltung dieser Verordnung zu unterstützen.“

muss es heißen:

„[...]“, um die in Artikel 15 der vorliegenden Verordnung genannten Personen bei der Einhaltung dieser Verordnung zu unterstützen.“

PARANDUS

nõukogu 24. veebruari 2025. aasta määruses (EL) 2025/398, millega muudetakse määrust (EL) 2022/263, mis käsitleb piiravaid meetmeid vastusena teatavate valitsuse kontrolli alt väljas olevate Ukraina alade ebaseaduslikule tunnustamisele, okupeerimisele või annekteerimisele Venemaa Föderatsiooni poolt

(Euroopa Liidu Teataja L 2025/398, 24. veebruar 2025)

Leheküljel 7 artikli 1 punkti 12 uue artikli 11a lõike 1a lõpus

asendatakse

„... et aidata käesoleva määruse artiklis 10 osutatud isikutel käesolevat määrust täita.“

järgmisega:

„... et aidata käesoleva määruse artiklis 15 osutatud isikutel käesolevat määrust täita.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού (ΕΕ) 2025/398 του Συμβουλίου, της 24ης Φεβρουαρίου 2025, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) 2022/263 σχετικά με περιοριστικά μέτρα ως απάντηση στην παράνομη αναγνώριση, κατοχή ή προσάρτηση από τη Ρωσική Ομοσπονδία ορισμένων μη ελεγχόμενων από την κυβέρνηση περιοχών της Ουκρανίας

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 2025/398 της 24ης Φεβρουαρίου 2025)

Στη σελίδα 7, στο άρθρο 1 σημείο 12), στο νέο άρθρο 11α παράγραφος 1α, στο τέλος

αντί:

«... προκειμένου να συνδράμει τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 10 του παρόντος κανονισμού στη συμμόρφωσή τους με τον παρόντα κανονισμό.»

διάβαζε:

«... προκειμένου να συνδράμει τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 15 του παρόντος κανονισμού στη συμμόρφωσή τους με τον παρόντα κανονισμό.»

CORRIGENDUM

to Council Regulation (EU) 2025/398 of 24 February 2025 amending Regulation (EU) 2022/263 concerning restrictive measures in response to the illegal recognition, occupation or annexation by the Russian Federation of certain non-government controlled areas of Ukraine

(Official Journal of the European Union L 2025/398 of 24 February 2025)

Page 7, Article 1, point (12), in new Article 11a, paragraph 1a, at the end

for:

‘... in order to assist the persons referred to in Article 10 of this Regulation in their compliance with this Regulation.’,

read:

‘... in order to assist the persons referred to in Article 15 of this Regulation in their compliance with this Regulation.’.

RECTIFICATIF

au règlement (UE) 2025/398 du Conseil du 24 février 2025 modifiant le règlement (UE) 2022/263 concernant des mesures restrictives en réaction à la reconnaissance, à l'occupation et à l'annexion illégales par la Fédération de Russie de certaines zones d'Ukraine non contrôlées par le gouvernement

("Journal officiel de l'Union européenne" L 2025/398 du 24 février 2025)

Page 7, article 1^{er}, point 12), dans le nouvel article 11 *bis*, paragraphe 1 *bis*, à la fin

Au lieu de:

"... afin d'assister les personnes visées à l'article 10 du présent règlement dans leur mise en conformité avec le présent règlement."

lire:

"... afin d'assister les personnes visées à l'article 15 du présent règlement dans leur mise en conformité avec le présent règlement."

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) 2025/398 ón gComhairle an 24 Feabhra 2025 lena leasaítear Rialachán (AE) 2022/263 a bhaineann le bearta sriantacha mar fhreagairt ar limistéir áirithe nach bhfuil faoi rialú an rialtais san Úcráin a bheith á n-aithint, á bhforghabháil nó á n-ionghabháil go neamhdhleathach ag Cónaidhm na Rúise

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 2025/398 an 24 Feabhra 2025)

Ar leathanach 7, Airteagal 1, pointe (12), in Airteagal 11a nua, mír 1a, ag an deireadh

in ionad:

‘... chun cabhrú leis na daoine dá dtagraítear in Airteagal 10 den Rialachán seo an Rialachán seo a chomhlíonadh.’

léitear:

‘... chun cabhrú leis na daoine dá dtagraítear in Airteagal 15 den Rialachán seo an Rialachán seo a chomhlíonadh.’

ISPRAVAK

Uredbe Vijeća (EU) 2025/398 od 24. veljače 2025. o izmjeni Uredbe (EU) 2022/263 o mjerama ograničavanja kao odgovora na nezakonito priznavanje, okupaciju ili pripojenje Ruskoj Federaciji određenih područja Ukrajine koja nisu pod kontrolom vlade

(Službeni list Europske unije L, 2025/398, 24. veljače 2025.)

Na stranici 7., u članku 1. točki 12., novom članku 11.a, stavku 1.a, na kraju:

umjesto:

„... a kako bi osobama iz članka 10. ove Uredbe pomogla pri usklađivanju s ovom Uredbom.”

treba stajati:

„... a kako bi osobama iz članka 15. ove Uredbe pomogla pri usklađivanju s ovom Uredbom.”.

RETTIFICA

del regolamento (UE) 2025/398 del Consiglio, del 24 febbraio 2025, che modifica il regolamento (UE) 2022/263 concernente misure restrittive in risposta al riconoscimento, all'occupazione o all'annessione illegali da parte della Federazione russa di alcune zone dell'Ucraina non controllate dal governo

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 2025/398 del 24 febbraio 2025)

Pagina 7, articolo 1, punto 12), relativo al nuovo articolo 11 bis, paragrafo 1 bis, ultima riga:

anziché:

"(...) così da assistere le persone di cui all'articolo 10 del presente regolamento ad assicurare la conformità a quest'ultimo."

leggasi:

"(...) così da assistere le persone di cui all'articolo 15 del presente regolamento ad assicurare la conformità a quest'ultimo."

LABOJUMS

Padomes Regulā (ES) 2025/398 (2025. gada 24. februāris), ar ko groza Regulu (ES) 2022/263 par ierobežojošiem pasākumiem, reaģējot uz Krievijas Federācijas īstenoto konkrētu valdības nekontrolētu Ukrainas teritoriju nelikumīgo atzīšanu, okupāciju vai aneksiju

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 2025/398, 2025. gada 24. februāris)

7. lappusē, 1. panta 12) punktā, jaunā 11.a panta 1.a punkta beigās:

tekstu:

“..., lai palīdzētu šīs regulas 10. pantā minētajām personām nodrošināt atbilstību šai regulai.”

lasīt šādi:

“..., lai palīdzētu šīs regulas 15. pantā minētajām personām nodrošināt atbilstību šai regulai.”.

**2025 m. vasario 24 d. Tarybos reglamento (ES) 2025/398, kuriuo iš dalies keičiamas
Reglamentas (ES) 2022/263 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų reaguojant į Rusijos
Federacijos sprendimą neteisėtai pripažinti, okupuoti ar aneksuoti tam tikras vyriausybės
nekontroliuojamas Ukrainos teritorijas, klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 2025/398, 2025 m. vasario 24 d.)

7 puslapis, 1 straipsnis, 12 punktas, naujo 11a straipsnio 1a dalis:

yra:

„...Kad padėtų šio reglamento 10 straipsnyje nurodytiems asmenims laikytis šio reglamento, ...“,

turi būti:

„...Kad padėtų šio reglamento 15 straipsnyje nurodytiems asmenims laikytis šio reglamento, ...“.

HELYESBÍTÉS

az Ukrajna egyes, nem kormányzati ellenőrzés alatt álló területeinek az Oroszországi Föderáció általi jogellenes elismerése, megszállása és anektálása miatti korlátozó intézkedésekről szóló (EU) 2022/263 rendelet módosításáról szóló, 2025. február 24-i (EU) 2025/398 tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L, 2025/398, 2025. február 24.)

A 7. oldalon, az 1. cikk 12. pontjában, az új 11a. cikk (1a) bekezdésének végén

a következő szövegrész

„... kezel annak érdekében, hogy segítse az e rendelet 10. cikkében említett személyeket az e rendeletnek való megfelelésben.”,

helyesen:

„... kezel annak érdekében, hogy segítse az e rendelet 15. cikkében említett személyeket az e rendeletnek való megfelelésben.”

RETTIFIKA

tar-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) 2025/398 tal-24 ta' Frar 2025 li jemenda r-Regolament (UE) 2022/263 dwar mizuri restrittivi b'reazzjoni ghar-rikonoxximent, l-okkupazzjoni jew l-annessjoni illegali mill-Federazzjoni Russa ta' certi zoni tal-Ukrajna mhux ikkontrollati mill-gvern

(Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 2025/398 tal-24 ta' Frar 2025)

Fil-paġna 7, l-Artikolu 1, il-punt (12), fl-Artikolu 11a l-gdid, il-paragrafu 1a, fl-aħhar,

minflok:

“...sabiex tassisti lill-persuni msemmija fl-Artikolu 10 ta' dan ir-Regolament fil-konformità tagħhom ma' dan ir-Regolament.”,

aqra:

“...sabiex tassisti lill-persuni msemmija fl-Artikolu 15 ta' dan ir-Regolament fil-konformità tagħhom ma' dan ir-Regolament.”.

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) 2025/398 van de Raad van 24 februari 2025 tot wijziging van Verordening (EU) 2022/263 betreffende beperkende maatregelen naar aanleiding van de illegale erkenning, bezetting of annexatie door de Russische Federatie van bepaalde niet onder het gezag van de regering vallende gebieden van Oekraïne

(Publicatieblad van de Europese Unie L 2025/398 van 24 februari 2025)

1. De titel in de inhoudsopgave en de titel op bladzijde 1:

in plaats van:

“Verordening (EU) 2025/398 van de Raad van 24 februari 2025 tot wijziging van Verordening (EU) 2022/263 betreffende beperkende maatregelen naar aanleiding van de illegale erkenning, bezetting of annexatie door de Russische Federatie van bepaalde niet onder het gezag van de regering vallende gebieden van Oekraïne”,

lezen:

“Verordening (EU) 2025/398 van de Raad van 24 februari 2025 tot wijziging van Verordening (EU) 2022/263 betreffende beperkende maatregelen naar aanleiding van de illegale erkenning, bezetting of annexatie door de Russische Federatie van bepaalde niet onder regeringsgezag vallende gebieden van Oekraïne”.

2. Bladzijde 7, artikel 1, punt 12), nieuw artikel 11 bis, aan het einde:

in plaats van:

“..., teneinde de in artikel 10 van deze verordening bedoelde personen te helpen deze verordening na te leven.”,

lezen:

“..., teneinde de in artikel 15 van deze verordening bedoelde personen te helpen deze verordening na te leven.”.

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Rady (UE) 2025/398 z dnia 24 lutego 2025 r. dotyczącego zmiany rozporządzenia (UE) 2022/263 w sprawie środków ograniczających w odpowiedzi na nielegalne uznanie, okupację lub aneksję przez Federację Rosyjską niektórych niekontrolowanych przez rząd obszarów ukraińskich

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 2025/398 z 24 luty 2025 r.)

Strona 7, art. 1 pkt 12, w nowym art. 11a ust. 1a, na końcu

zamiast:

„... aby pomóc osobom, o których mowa w art. 10 niniejszego rozporządzenia, w przestrzeganiu niniejszego rozporządzenia.”

powinno być:

„... aby pomóc osobom, o których mowa w art. 15 niniejszego rozporządzenia, w przestrzeganiu niniejszego rozporządzenia.”.

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) 2025/398 do Conselho, de 24 de fevereiro de 2025, que altera o Regulamento (UE) 2022/263 que impõe medidas restritivas em resposta ao reconhecimento ilegal, ocupação ou anexação pela Federação da Rússia de certas zonas da Ucrânia não controladas pelo governo

(Jornal Oficial da União Europeia L 2025/398 de 24 de fevereiro de 2025)

Na página 7, artigo 1.º, n.º 12, no novo artigo 11.º-A, n.º 1-A, no final

onde se lê:

«... a fim de ajudar as pessoas a que se refere o artigo 10.º do presente regulamento a cumprirem o presente regulamento.»,

leia-se:

«... a fim de ajudar as pessoas a que se refere o artigo 15.º do presente regulamento a cumprirem o presente regulamento.».

RECTIFICARE

la Regulamentul (UE) 2025/398 al Consiliului din 24 februarie 2025 de modificare a Regulamentului (UE) 2022/263 privind măsuri restrictive ca răspuns la recunoașterea, ocuparea sau anexarea ilegală de către Federația Rusă a anumitor zone din Ucraina necontrolate de guvern

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 2025/398 din 24 februarie 2025)

La pagina 7, articolul 1, punctul 12, la noul articol 11a, alineatul (1a), finalul tezei

în loc de:

„[...] pentru a ajuta persoanele menționate la articolul 10 din prezentul regulament să respecte prezentul regulament.”,

se citește:

„[...] pentru a ajuta persoanele menționate la articolul 15 din prezentul regulament să respecte prezentul regulament.”

KORIGENDUM

k nariadeniu Rady (EÚ) 2025/398 z 24. februára 2025, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2022/263 o reštriktívnych opatreniach v reakcii na protiprávne uznanie, okupáciu alebo anexiu určitých častí Ukrajiny, ktoré nie sú kontrolované vládou, Ruskou federáciou

(Úradný vestník Európskej únie L 2025/398 z 24. februára 2025)

Na strane 7, článok 1, bod 12, nový článok 11a ods. 1a na konci

namiesto:

„... s cieľom pomôcť osobám uvedeným v článku 10 tohto nariadenia s dodržiavaním tohto nariadenia.“,

má byť:

„... s cieľom pomôcť osobám uvedeným v článku 15 tohto nariadenia s dodržiavaním tohto nariadenia.“.

POPRAVEK

Uredbe Sveta (EU) 2025/398 z dne 24. februarja 2025 o spremembi Uredbe (EU) 2022/263 o omejevalnih ukrepih v odgovor na nezakonito priznanje, zasedbo ali priključitev nekaterih območij Ukrajine, ki niso pod vladnim nadzorom, s strani Ruske federacije

(Uradni list Evropske unije L 2025/398 z dne 24. februarja 2025)

Stran 7, člen 1, točka (12), novi člen 11a, odstavek 1a, zadnji del:

besedilo:

„..., da bi osebam iz člena 10 te uredbe pomagala pri zagotavljanju skladnosti s to uredbo.“

se glasi:

„..., da bi osebam iz člena 15 te uredbe pomagala pri zagotavljanju skladnosti s to uredbo.“

OIKAISU

Neuvoston asetukseen (EU) 2025/398, annettu 24 päivänä helmikuuta 2025, rajoittavista toimenpiteistä Venäjän federaation suorittaman tiettyjen Ukrainan alueiden, jotka eivät ole hallituksen valvomia, laittoman tunnustamisen, miehittämisen tai liittämisen johdosta annetun asetuksen (EU) 2022/263 muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 2025/398, 24. helmikuuta 2025)

Sivulla 7, 1 artiklan 12 alakohdassa, uuden 11 a artiklan 1 a kohdan lopussa:

on:

”... auttaakseen tämän asetuksen 10 artiklassa tarkoitettuja henkilöitä noudattamaan tätä asetusta.”,

pitää olla:

”... auttaakseen tämän asetuksen 15 artiklassa tarkoitettuja henkilöitä noudattamaan tätä asetusta.”.

RÄTTELSE

till rådets förordning (EU) 2025/398 av den 24 februari 2025 om ändring av förordning (EU) 2022/263 om restriktiva åtgärder med anledning av Ryska federationens olagliga erkännande, ockupation eller annektering av vissa icke-regeringskontrollerade områden i Ukraina

(Europeiska unionens officiella tidning L 2025/398 av den 24 februari 2025)

Sidan 7, artikel 1.12, i nya artikel 11a. 1a, i slutet

I stället för:

”... för att hjälpa de personer som avses i artikel 10 i den här förordningen att efterleva den här förordningen.”

ska det stå:

”... för att hjälpa de personer som avses i artikel 15 i den här förordningen att efterleva den här förordningen.”
